

1. aſtə kɪpm̩ ɛn klɛmɛ zɪt bɪntʂə bəpə
2. mɪn̩ kamərɔ:t ɪſdɛ blu:m. gɔ:m gi:rɪtɲ
3. nu. (te:ŋ.ʋo:r:ədɛX) spɪntʂɛ alɛ.nɔgma mɛt̩ mɛsɪnas
4. spān̩ ɪʂən zʋo:r:ə vɛ-rək
5. ʋp dɪ bɔ:t kre:ŋ.zə fəʂXɪmalɛt̩ brɔ:t - brɔ:t = *roggebrood - stutɛ = wittebrood - rogens = grijs brood, bij feestelijke gelegenheden met rozijnen*
6. dɛ tʉmɛmən hevən spli-ntɛr̩ ɪn dɛ fɪŋgɛr
7. dɛ sɪpɛr la:kɲ zɪn lɪpm̩ ɔf
8. ɪn dɪ hətɛ (fɛbrɪk) ɪs nɪks tɛ zɪn
9. kʉmɪ ɪʂ hi:ə mɪ kɪnt (kɛ:rɛltɪn - dɛ:rɛntɪn)
10. dʉ:tɔ̃.n̩s ɪs fɪ:ə glɑ:zɲ bi:ə - glɑ:sis - mɛ:t̩tɪn̩ = *kleine inhoudsmaat vooral voor sterke drank*
11. brəŋkt̩ ɔ̃.s ɪs tʉɛ. kilo. mɛrʂɲ
12. zʉ:lɛ hept mɛtsɪn̩ vɪ.vɲ drɛ-. lɪtɛr vɪn ʋpɛ-drɔ:ŋkɲ
13. hɛ ʋɔl mɪ mɛt̩n̩ klɔpəl slɔ̃:
14. ɪk hɛp sɪ knɪ. əzɪ:
15. fastɲɔ:vənt ʋɔt̩ nɪ fɔ:lɛ mɛ:rɛvɪ:ət
16. ɪʂ bɪ blɪj dɔk nɪ mɛt̩ ɔ:r:ly. mɛ.əgɔ̃: bɪ
17. ɪk hept nɪjɛdɔ̃: hɛ:r:ə
18. vɪ heftɛdɔ̃: hɛ. dɪ (dɛnɛ:ən. dɪ-) dɔ:r-ɪ ɔ̃nkɔmp
19. spɪnɛ - spɪnɛʋɛp - rɑ:gɛbɔlə
20. pɛtɛ - matʂɛ - bəpə - bɛnɔʋwt - ʋɛɪlant (ʋɛɪə) - pɑ:destɔ:l - hɛgɛ - kɪkɛt - ɲlɪndɛr
21. dɪ kɛ:r:əl mɑ:kɲ dɛ hɛ:lɛ ʋɛ:r:ɛlt̩ ɔ̃nt fɛXɲ
22. ɪk sal u kra:lɛXɪs gɛm.
23. əpɛlant lɛt̩ fɔ:lɛ ɔldɛ sXɛ:pɲ slo:pɲ (ɔfbrɛ:kɲ)
24. dɛr hevəm aɪʂən mɔl (kɛ:r:ə) ɛn hɔntʂɛ:tɲ
25. gɛft̩ mɪn ɪs tʉɛ: brɛ:jɛ stɛm. - brɛ:rjɛr - dɛ brɛ:tstɲ (*is enkel- en meervoud*)
26. dɔt stantʂɛ:ɪlt stɛ:rɔ:r:ə nɪ mɛ:r:ə
27. dɪ mɔn̩ dɪ hevən lɛ:vɲ əzɛn prɪns
28. dɛ dʉ:vɛl ɪʂ nɪt̩ ɪn dɛ hɛ:mɛl ɔblɛ:r:əm.
29. dɛ sXɔ:lventɛ bɪnt̩ mɛt̩ mɛɪstɛr nɔ. dɛ zɛ: ɔvɛs | *vantɛ zɪjn kinderen, jongens en meisjes - dɛ dɛ:r:əns zɪjn de meisjes* |
30. ɪkɔn̩ tɔX nɪ kɔm. fɛ:r:ə dɑ:klo:r:ə bɪnɛ
31. dɛ bɛ:stɛ zʉpt Xrɑ:X sɔpɛ (ɪmmɛɪl)
32. hɛ kani gɔ̃: ʋɑ:rɛkɲ hɛ. heft̩ ɪndɛ hɔls (pɪ.n̩ ɪndɛ kɛ:lɛ)
33. mɑ:kɪtɛsɛm ɪʂɔn̩ dɛ stɛ:lɛ | stɛ:kɲ = *steken* |
34. nɛ. mat̩ kɛ:gɛls ʋɔtɛ nɪ mɛ:rɛspɔ̃:ɪlt
35. hɛ.j kəpʉ a tʉɛ. kɛ:r:ɛrʉpɲ
36. dɪ pɛ:rɪʂ nɪ rɪpɛ dɛ zɪt nɔX ɛn ʋɪtɛ pɪtɛ ɪ | tklok-hʉs = *het klokhuis* |
37. zɛ bɪnt̩ ʋɛX nɔ.t lant̩ - tʂɛlt̩ = the:t = *woeste grond*
38. zɛvəm ɛ:r:əs tXɛlt̩ hɛlpɲ ʋpma:kɲ (zɛvəm ɛ:r:əs ɛhɛlpɲ tXɛlt̩ ʋpma:kɲ)
39. hɛ. zɔlt̩ nɔ:jt̩ fɛ:r:ɛ (ʋɪt) brɛŋ.
40. zɪʂdɛ hɛlɛftɛ fɔn̩ dɛ mɛlɛkʉɪt
41. dɛ mɔn̩ dɪ mat̩ ʋpsɪn̩ vrɔʋwɛ pasɲ - bɛʂXɑ:rɪm. *is beschermen*
42. m̩ dɪsɛl zʋɛm. ɪs gɛfɔ:r:ɛlək
43. hɛ. hɛfɛlə prɛ:rɪtɪs ɔmdatɛ stɑ:rɛk ɪs
44. ʋɪlɛ matɔ:r:ə dɛ hɛlɛftɛ fɔn̩ hɛm. ɛn ʋlɛ dandɛrɛ hɛlɛftɛ
45. hɛlɛp mɪ ɪʂ dɑ bɛrɛ ʋbɛ:r:ən - dɛ bɛdɛstɛ: = *de bedstee*
46. ɔ.nzɛ mɛsɛlɑ:r ɪzɔ. ʋɛt aʂɛn ʋɑ:rɛkɲ
47. zɛptɛʋɛt ʋɪt fɛ:r:ɛstɛ sprɪŋ. kɔ
48. dɛ bɔ.mkʉɛ:kɛr zɑ dɛ bɔ:m ɛntɲ
49. dʉ. ɛ:r:ɛst̩ fɛnɛstɛr ɪs dɪXtɛ - tʂɛnɛstɛr *is het vensterluik - tra:m is het raam*
50. tʂɛŋtɛ ly.dɲ
51. bɛtsprɛɪ - kɪkɛdrɪl - fɛspɛɪdɲ - ʋtʂɛɪdɲ - mɑstrɔ:rjɲ - ɛn bɔ.tɛrham smɛ:r:ən
52. dɪ vrɔʋwɛ heft̩ hɔ:r:ə ɔf lɔ:tɲ knɪpɲ
53. zɪn̩ ɲɑ:dɛr hevəm zɛs jɔ:r:ə lɔŋk nɔ. sXʉ:lɛ lɔ:tɲ gɔ̃:
54. ɪk heptɛm ɔvɛrɔ̃: ɔmzɔ. lɑ:tɛ lɔŋks tʉɑ:tɛr tɛ gɔ̃:
55. fɑ:lɛ ʋɛ:r:ɛzɲ zɪj nɪ fɔ:lɛ ɪn dɪsɛ strɛ:k
56. stɛm. pɔtɲ bɪnt̩ nɪ fɔ:lɛ ʋɛ:r:ɛst̩ - kɛ:lɛsɛ pɔtɲ *zɪjn grijs met blauwe figuren*
57. dɛ brɔ:tʂXɪtɛr dɪ stɛ:t bɪ dɛ ɔvɲ - dɛn hɛ:r:ɛt
58. ɪmɛ:r:ɛt ɪst̩ nɔX tɛ kɔlt̩ ɔmɛtɛ bɔlp
59. dɪkɛ:r:ɛsɛ gɛ.vən hɛldɛr hX ɪstnɪ ʋo:r:ə
60. hɛ trɔkɛt pɛ:r:ɛt ɔn̩ dɛ stɑt
61. tʉ. kvɑm. ʋlɛ hi:ə ɪdɛ jɔ:r:ə nɔ. dɛ karmɛ
62. dɛ pɑ.tɛr zɛɪ dɔt̩ ɔ.nzɲ lɪ.vən hɛ:r:ə ʋʉlma:kɪt ɪs
63. ɪ zɑgɛn mɪ ʋɛ- mɑ ɪ zɛɪdɲ mɪ nɪks
64. dɛ zʋɑ:ly.ʋɪp̩ dɪ zɔlt̩ ʋɛ- gɔʋwɛ:r:ɛkɔm.
65. gɔ.j fʉnda:gɛ nɪ kɑ:tɲ
66. ɛ:tʂɪlɛ ʋk Xrɑ:X kɛ:zɛ
67. zɪn̩ mɔ.tɛr ɪs kɛpɔt̩ hɛ. zɪt fastɛ
68. tɪʂɛn ʋarmɛ dɑgɛʋɛs ɛn tɪzɛn zɑXtɛ ɔmɲt̩
69. dɔt jʉŋgɪ lɛp̩ ʋblɔ:tɛ ʋʉ:tɲ
70. dɛr ɪʂɛn bʉʂ ɪn dɪ kɛnɛ
71. ɪk ʋɔl dɑ:dɛ pɔʂɛn brɪ:f brɑX
72. kɛpɪ.n̩ ɔn̩ thɑtɛ
73. ɪkani mɛt̩ ɛɪŋ.ʋɪ:zɛ mɛ̃.nʂɲ ɔmɛgɔ̃:
74. nɔ.t sXʉftɲ spɑnɛ ʋɪt pɛ:r:ɛt̩ fɛ:r:ə dɛ nɪ.jɛ kɛrɛ
75. kɛpɛm bɛtɪ kɔ:r:ɛsɛ fɑ fɛ:r:ɛdɛ mɪdɑgɑ
76. dɛ zɛ:r:ə fɔn̩ dɛ kɔmɲk ɪʂ ʋk soldɔ:t ɔvɛs
77. ʋɛ:tɪ gɪn ʋɑ:ŋ.mɑ:kɛr tɛ ʋɔm. - ɛn bɔ:gɛ
78. dɪ rɔ:zɲ hept lɑpɛ dɔ:r:əns
79. ɪkXlɛ:vɛ dɛ gɪ ʋɔ:r:ɛt̩ fɑ
80. tkɪnt̩ ʋɑʂ dɔ:t̩ fɛ:r:ə dɔt̩st̩ dɛ:pɲ kʉn.
81. zɪn̩ ɔ:r:ən ɛn̩ zɪn̩ ɔ.ŋ. lɔ:p̩t
82. hɛ:r:ə dɛ:r:ɛntɪl ɪʂ mɛt̩ɛn̩ mɑ.nɪt̩ nɔ.t bʉʂɛgɔ̃: ɔmɛ brɑmɛls tɛ plɑkɲ
83. dɛr ɪʂɛn spɔtɛ fɔn̩ dɛ lɛdɛr
84. hɛ sXrɛ:ʋɪp̩ hɑt
85. dɛ ly: zɔXɲ nɪks ɔndɛs ɔs Xɛlt̩ ɛn rɪkɲdʉm
86. ɔ:r:ə mʉnt̩ ɪs drɔ:gɛ fɔn̩ dɛ dɛs
87. dɪ ʋɛX lɛp̩ kʉvɪm tɪʂ ɛn ɔmʋɛX dɔ:r:ɛlɑŋks
88. ɪkɔXɲ fɛ:r:ən klɛɪn. trɑmɛlXɪn
89. dɛ bʉk ɪʂɛstʉkt̩ m. kɛstɛ
90. zɪn̩ ʋɑsɪn̩ ʋɑs kɔt̩ mɑ gʉt̩
91. ɪnt̩ lu. (dɛ sXɑ:dʉw) ɪstɛt̩ bɛstɛ
92. ɛn sXɑtɛr mɑt̩ Xʉ.t̩ kɛ.n. mɪkɲ
93. zʉ:k ɪs nɔ. mɪn hʉt
94. ɪk ʋɛ:tɛ nɪ ʋɔ:r:ɛkɑm zʉ:kɲ mɑdɛ
95. ɛŋ kɔldɛ kɛldɛr ɪʂ gʉ.t̩ fɛ:r:ɛt̩ bɪ:ə
96. ɪk mʉsɛ ɔŋblʉ:drɪŋkɲ ɔmɛ ɔntɛstɑ:rɛkɲ
97. ɪk mɑdɛ ɛ:r:ɛst̩ fʉ:ə ɪndɛ stɑl kʉ:rɪn
98. mɪn̩ brɔ:r:ə ʋɑʂ mʉ:
99. dɛ mɛlɛkbu:ə hevən grɔ:t̩ rɪt

100. di kanemelæk di iŝ danē ēn zu:ə sty:ədi
vɛ:rɪamə
101. vi zoln di patē m. y:ə valn kœ:n.
102. dē vœlt niks fanəm tē zəgn̄ - he. is sɛky:ə
103. he. kəmp no:jt əmənýtē tē la:tē
104. m ita.li hɛj ba:rɣə di-. vy:ə spi:jt - spi:jn̄
105. dœrvi do:rɪp tē drakn̄
106. ɪn bo:m hɛptsən stak fān dē bragē əvəva:m -
va:m is varen en rijden
107. i mat ɔ:ns fœ:l is ku:m. kiln̄
108. he. is fān lœ:m. əko:m. mɛtən gujē knipē mat
Xelt
109. di-. dœ:rə is fān bœ:lkpholt̄ əma:kt
110. əngətrouwdē vrouwē mat nɛ:jn̄ ka:n.
111. kɛp hi:ə grɛsɛzɛ:jt mat vas gīn gu:t sɔ:t
112. dē brəuwər zɛ:ʃ dat. nɔX tē dy:rɪs Amə tē bəuwɪp -
ən hys timərɪn = *een huis bouwen*
113. bakn̄ - ik bakə - i bakt - he. bakt - baktə - vi
bakt - ik bakn̄ - i bakn̄ - he. bakn̄ - vi bakn̄ -
vi hɛbɛbakn̄
114. bi:ən - ik bi: - i bit - he. bœt - vi bit - bi:də vi -
ik bo:t - ik hɛbɛbœm - bo:dɪn zɛ:. u-k
115. tiŝən klɛintīn matɪs fe:n
116. i ka:nt hi:ə uptē ma:rɛk sijər kri:n̄.
117. he. hɛvɛzɛ:ʃ datē ān mīn dɛn̄kɪn̄ zol (zal)
118. dē mɛit zɛ: datē ʒɛlik hat
119. do:va:m. vif pri:zn̄
120. undər di-. sɪkn̄bo:m lɪkt fœ:lɛ sɪkəls
121. tva:tər zal əmsglik kœ:kɪn̄ tkœ:ktal
122. thə:jt iŝ nœgr̄m̄ tiŝ nœg ma pazəmɛ:jt
123. majənɛ:zə mæ:ktɛ mɛtən do:rən fāntɛi
124. dat bœ:əmpīn zal do:rə slɛXt ka:n. gry:jn̄
125. dē pasto:rə hɛf gu:jə vin
126. ɔ:nŝ olde hys iŝ əvɛbrant
127. dē melək di spœyt yt Xi:ə fān dē ku:
128. dē kœstər di ly:t - kry:s - kry:zn̄
129. dē bo:m. fān dē kryva:gn̄ di by:gdœ:ə undət
XœvɪXt
130. dē tve. prysn̄ (dytsəs) kvam. nɔ. bytn̄
131. zɛptəm bunt̄ ēn bləuwɛsla:gn̄
132. tna:t is vadənə - flouw (la:k)
133. dē sne: hg dɪkə
134. tiŝən ɛruwəXɛit ɛlɛ:ən. dak u əzi:m hɛbə
135. dat vœt nu he.ləmɔdɛ ɛni:jə stət
136. du:m - ik dut - i dut. - he. dɑ:t. - vi dut:tə -
ylə dut:tə - zɛ:. dut:tə - ik dɛ:jt - i dɛ:dɪt -
he. dɛ:jt - vi dɛ:dɪt - ylə dɛ:dɪt - zɛ:. dɛ:dɪt -
dɛ:ik dat - dɛ: hɛt ma - dɛ:dɪn zɛ:t ma
137. dœ:pn̄ - dœ:pjɛrɛk - dœ:pfunt - dē soldo:tn̄
138. dœsɪ - he. dœst - he. dœsɪ - he. hɛvɛdɛst
139. bi:n. - ik bi:nə - i bi:nt - he. bi:nt - vi bi:nt -
ylə bi:nt - zɛ:. bi:nt - bi:ntə - bantə - ik hɛbɛbən.
140. Lokale landmaten : ɛn bāndər = 1 ha - ɛnru: =
1 are - ɛn sXɛ:pəl = ± ½ ha
141. Lokale waternamen : dē tu:njɛsə bɛ:kə

De naam van de plaats in haar eigen dialect is tu:njɛn

De inwoners heten tu:njɛrsɪ

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : ± 120.

Taaltoestand : Tongeren is een agrarische buurtschap in de gemeente Epe.

Zegslieden : 1. A. v. d. Bremen, 53 j., geb. te Tongeren, V. van Epe, M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. H. J. v. d. Bremen, 54 j., geb. te Tongeren, V. van Epe, M. van hier; ambtenaar; woont thans in Deventer; spreekt Nederlands en dialect.